

man-made – synthétiques ou artificielles

page 105	Linters are too short for spinning; their very high cellulose content makes them an ideal raw material for the preparation of smokeless powders and the manufacture of man-made fibres (e.g., rayon) and cellulose plastics.	Vu leur faible longueur, les linters ne sont pratiquement pas filables; leur très haute teneur en cellulose en fait la matière première d'élection dans la préparation de poudres sans fumée ou la fabrication de textiles artificiels cellulosiques (rayonnes, fibrannes) ou des autres matières dérivées de la cellulose.
page 265	It is used as a solvent for numerous purposes, e.g., for extracting oils, fats or essential oils, for defatting bones, in medicine, or in the man-made textile or rubber industries	C'est un solvant et un détersif, qui sert à de nombreux usages: extraction des huiles ou des graisses des huiles essentielles, dégraissage des os, thérapeutique, industries des textiles artificiels ou du caoutchouc.
page 267	Opacifying preparations for delustring man-made fibres (heading 38.09) and pickling preparations for metal surfaces (heading 38.10).	Les préparations opacifiantes pour le matage de la rayonne (no 38.09) et les compositions pour le décapage des métaux (no 38.10). <i>*Note – “Artificiel” nor “Synthétique” in above text.</i>
page 303	Used in medicine, in the man-made textiles industry, as a coagulant of protein substances, in electroplating, etc.	On l'emploie en médecine, dans l'industrie des textiles artificiels , comme coagulant des substances protéiques, en électrolyse, etc.
page 396	Has a toxic action on the skin and causes lesions, used for the manufacture of man-made fibres (polyamides).	Elle a une action toxique pour la peau et provoque des lésions graves. Elle Bert dans la fabrication de fibres synthétiques (polyamides).
page 418	6-Hexanelactam (ε-caprolactam). White crystals; soluble in water; gives off pungent fumes. Used in the manufacture of plastics and man-made fibres.	6-Hexanelactame (caprolactame). En cristaux blancs, solubles dans l'eau, à vapeurs irritantes. Il est employé dans la fabrication de matières plastiques ou de fibres textiles synthétiques .
page 529	It is used mainly in the preparation of glues, paints or	Elle est employée, notamment, dans la préparation de colles ou de peintures,

	distempers, for the coating of papers, and in the manufacture of casein plastics (hardened casein), man-made fibres, dietary or pharmaceutical products.	dans les opérations de couchage du papier ou dans la fabrication de matières plastiques (caséine durcie), de fibres artificielles ou de produits diététiques ou pharmaceutiques.
page 719	Monofilament and strip and the like of plastics of Chapter 39 (but not monofilament of which no cross-sectional dimension exceeds 1 mm nor strip or the like of an apparent width not exceeding 5 mm, of man-made textile materials, of Chapter 54).	Les monofilaments, les lames et formes similaires en matières plastiques du Chapitre 39, à l'exclusion par conséquent des monofilaments dont la plus grande dimension de la coupe transversale n'excède pas 1 mm et des lames et formes similaires d'une largeur apparente n'excédant pas 5 mm, qui sont repris au Chapitre 54 comme matières textiles synthétiques ou artificielles .
page 720	Monofilament of which no cross-sectional dimension exceeds 1 mm, or strip or flattened tubes (including strip and flattened tubes folded along the length), whether or not compressed or twisted (artificial straw and the like), of man-made textile materials, provided that the apparent width (i.e., in the folded, flattened, compressed or twisted state) does not exceed 5 mm (Section XI).	Les monofilaments dont la plus grande dimension de la coupe transversale n'excède pas 1 mm ainsi que les lames et les tubes aplatis (y compris les lames et les tubes aplatis, pliés longitudinalement), même comprimés ou tordus (paille artificielle), en matières textiles synthétiques ou artificielles , pour autant que leur largeur apparente c'est-à-dire même à l'état plié, aplati, comprimé ou tordu n'excède pas 5 mm (Section XI).
page 733	Many products, such as certain tea-bag materials, consist of a mixture of these cellulose fibres and of textile fibres (in particular man-made fibres as defined in Note 1 to Chapter 54).	De nombreux produits, comme certaines matières utilisées pour la fabrication de sachets à thé, sont constitués d'un mélange de fibres cellulosiques et de fibres textiles (notamment de fibres synthétiques ou artificielles telles qu'elles sont définies dans la Note 1 du Chapitre 54.
page 734	In this process the pulp, after being prepared as above, is fed	Dans la machine à table plate (type Fourdrinier), la plus répandue, la pâte

	through the head box onto a large endless band of man-made monofilaments or brass or bronze wire moving forward, generally with a vibratory movement; the pulp loses most of its water by gravity and by table rolls, foils or suction boxes placed along the underside of the wire.	ainsi préparée est déversée sur un organe filtrant (caisse d'arrivée de la pâte), puis sur la table de fabrication constituée par une large et longue toile sans fin en monofilaments synthétiques ou artificiels , en laiton ou en bronze, se mouvant à la manière d'un tapis roulant et animée, en outre, généralement, d'un mouvement vibratoire (branlement) facilitant le feutrage des fibres, tandis que l'élimination de l'eau s'effectue à travers la toile par gravité et à l'aide de dispositifs comme les pontuseaux, les caisses aspirantes et les caisses d'égouttage, qui sont placés sous le parcours de la toile
page 774	Of man-made fibres (including yarn of two or more monofilaments of Chapter 54), measuring more than 10,000 decitex;	de fibres synthétiques ou artificielles (y compris ceux faits de deux ou plusieurs monofilaments du Chapitre 54), titrant plus de 10.000 décitex;
page 781	man-made filament tow of Chapter 55 and multifilament yarn without twist or with a twist of less than 5 turns per metre of Chapter 54;	aux câbles de filaments synthétiques ou artificiels du Chapitre 55 et aux multifilaments sans torsion ou avec une torsion inférieure à 5 tours par mètre du Chapitre 54;
page 774	85 g in the case of silk, waste silk or man-made filaments; or	85 g pour les fils de soie, de déchets de soie ou de filaments synthétiques ou artificiels ; ou
page 774	85 g in the case of man-made filament yarn of less than 3,000 decitex, silk or silk waste;	85 g pour les fils de filaments synthétiques ou artificiels de moins de 3.000 décitex, de soie ou de déchets de soie; ou
page 774	Such yarn may have been treated with a colourless dressing or fugitive dye (which disappears after simple washing with soap) and in the case of man-made fibres, treated in the mass with delustring agents (for example, titanium dioxide).	
page 777	In general, Section XI covers raw materials of the textile	La Section XI traite, d'une manière générale, de l'ensemble des matières

	industry (silk, wool, cotton, man-made fibres, etc.), semi-manufactured products (such as yarns and woven fabrics) and the made up articles made from those products.	premières de l'industrie textile (soie, laine, coton, fibres synthétiques ou artificielles , etc.), des produits semi-ouvrés (fils et tissus, par exemple) et des articles confectionnés qui en dérivent.
page 779	is not classified in heading 52.11 (woven fabrics of cotton, containing less than 85 % by weight of cotton, mixed mainly or solely with man-made fibres, weighing more than 200 g/m ²), or in heading 55.14 (woven fabrics of synthetic staple fibres, containing less than 85 % by weight of such fibres, mixed mainly or solely with cotton, of a weight exceeding 170 g/m ²), but comes under heading 55.16 (woven fabrics of artificial staple fibres).	ne relève pas du no 52.11 (tissus de coton, contenant moins de 85 % en poids de coton, mélangés principalement ou uniquement avec des fibres synthétiques ou artificielles , d'un poids excédant 200 g/m ²) ni du no 55.14 (tissus de fibres synthétiques discontinues, contenant moins de 85 % en poids de ces fibres, mélangés principalement ou uniquement avec du coton d'un poids excédant 170g/m ²) mais du no 55.16 (tissus de fibres artificielles discontinues).
page 779	22 % by weight of man-made fibres,	22 % en poids de fibres synthétiques ou artificielles ,
Page 779	does not fall in heading 52.12 (other woven fabrics of cotton), but in heading 52.10 (woven fabrics of cotton, containing less than 85 % by weight of cotton, mixed mainly or solely with man-made fibres, weighing not more than 200 g/m ²).	ne relève pas du no 52.12 (autres tissus de coton) mais, au contraire, du no 52.10 (tissus de coton, contenant moins de 85 % en poids de coton, mélangés principalement ou uniquement avec des fibres synthétiques ou artificielles , d'un poids n'excédant pas 200 g/m ²).
page 781	Of man-made fibres (including those yarns of two or more monofilaments of Chapter 54(**)) (1) Measuring 10,000 decitex or less (2) Measuring more than 10,000 decitex Chapter 54 or 55/ Heading 56.07	De fibres synthétiques ou artificielles, y compris les fils constitués par deux ou plusieurs monofilaments du Chapitre 54 (**) décitex 1) titrant 10.000 décitex ou moins 2) titrant plus de 10.000 Chapitres 54 ou 55- N° 56.07
Page 781	Silk worm gut of heading 50.06, multifilament yarn without twist	Le poil de Messine du no 50.06, les multifilaments sans torsion ou avec une

	or with a twist of less than 5 turns per metre, and monofilament, of Chapter 54, and man-made filament tow of Chapter 55 do not in any circumstances fall in heading 56.07.	torsion intérieure à 5 tours par mètre, ainsi que les monofilaments du Chapitre 54 et les filaments synthétiques ou artificiels présentés sous forme de câbles du Chapitre 55 ne relèvent en aucun cas du no 56.07.
page 782	Multiple (folded) or cabled yarn of cotton or man-made fibres, unbleached, in hanks or skeins.	Fils simples de soie ou de déchets de soie, de coton, de fibres synthétiques ou artificielles continues ou discontinues, quel que soit le mode de présentation
page 782	(2) Wool, fine animal hair, cotton or man-made staple yarns Weighing 125 g or less (including support)	Fils de laine, de poils fins, de coton ou de fibres synthétiques ou artificielles Poids inférieur ou égal à 125 g (support compris)
page 782	In balls, hanks or skeins (1) man-made filament yarn of less than 3,000 decitex, silk or waste silk yarns Weighing 85 g or less	Boules, pelotes, écheveaux ou échevettes 1) Fils de filaments synthétiques ou artificiels de moins de 3,000 décitex de soie ou de déchets de soie Poids inférieur ou égal à 85 g
page 782	(2) Wool, fine animal hair, cotton or man-made staple fibre yarns	Fils de soie, de déchets soie ou de filaments synthétiques ou artificiels
page 799 page 800	5111.20 - Other, mixed mainly or solely with man-made filaments 5111.30 - Other, mixed mainly or solely with man-made staple fibres	Autres, mélangés principalement ou uniquement avec des filaments synthétiques ou artificiels Autres, mélangés principalement ou uniquement avec des fibres synthétiques ou artificielles discontinues
page 811	WOVEN FABRICS OF COTTON, CONTAINING LESS THAN 85 % BY WEIGHT OF COTTON, MIXED MAINLY OR SOLELY WITH man-made FIBRES, WEIGHING NOT MORE THAN 200 g/m ² .	TISSUS DE COTON, CONTENANT MOINS DE 85 % EN POIDS DE COTON, MELANGES PRINCIPALEMENT OU UNIQUEMENT AVEC DES FIBRES SYNTHÉTIQUES OU ARTIFICIELLES , D'UN POIDS N'EXCEDANT PAS 200 g/m ² .
page 812	Are mixed mainly or solely with man-made fibres;	être mélangés principalement ou uniquement avec des fibres synthétiques ou artificielles ;
page 812	In calculating the proportions it must be remembered that the	Il est rappelé que, pour le calcul des proportions, le poids total des fibres

	total weight of man-made fibres is to be taken into consideration, no distinction being made between filaments and staple fibres.	synthétiques ou artificielles doit être pris en considération sans différenciation entre filaments et fibres discontinues.
page 812	WOVEN FABRICS OF COTTON, CONTAINING LESS THAN 85 % BY WEIGHT OF COTTON, MIXED MAINLY OR SOLELY WITH man-made FIBRES, WEIGHING MORE THAN 200 g/m ² .	TISSUS DE COTON, CONTENANT MOINS DE 85 % EN POIDS DE COTON, MELANGES PRINCIPALEMENT OU UNIQUEMENT AVEC DES FIBRES SYNTHETIQUES OU ARTIFICIELLES , D'UN POIDS EXCEDANT 200 g/m ² .
page 825	CHAPTER 54 man-made FILAMENTS)	CHAPITRE 54 FILAMENTS SYNTHETIQUES OU ARTIFICIELS
page 825	Throughout the Nomenclature, the term " man-made fibres " means staple fibres and filaments of organic polymers produced by manufacturing processes, either:	Dans la Nomenclature, les termes fibres synthétiques ou artificielles s'entendent de fibres discontinues et de filaments de polymères organiques obtenus industriellement:
page 825	The terms " man-made ", " synthetic " and " artificial " shall have the same meanings when used in relation to " textile materials ".	Les termes synthétiques et artificielles s'appliquent également, dans le même sens, à l'expression matières textiles.
page 825	Under Note 1 to Chapter 54, the term " man-made fibres ", when used in Chapters 54 and 55 or elsewhere in the Nomenclature, means filaments or staple fibres composed of organic polymers produced by manufacturing processes, either by:	Conformément à la Note 1 du présent Chapitre, on entend par fibres synthétiques ou artificielles , chaque fois que ces termes sont employés dans le présent Chapitre, dans le Chapitre 55 ou partout ailleurs dans la Nomenclature, les filaments ou les fibres discontinues composés de polymères organiques obtenus industriellement:
page 827	The Chapter covers man-made filaments and yarns and woven fabrics of such filaments, including yarns and woven fabrics of mixed textile fibres classified by application of Note	Le présent Chapitre couvre les filaments synthétiques ou artificiels , les fils et les tissus obtenus à partir de ces filaments, ainsi que les mélanges de matières textiles qui leur sont assimilés, par application de la Note 2 de la Section

	2 to Section XI as yarns and woven fabrics of man-made filaments. It also covers monofilament and other products of heading 54.04 or 54.05 and woven fabrics of such products.	XI. Il comprend également les monofilaments et autres produits des nos 54.04 ou 54.05, ainsi que les tissus en ces matières.
page 827	Products of Chapter 55, in particular staple fibres, yarns and woven fabrics of staple fibres and waste (including noils, yarn waste and gametted stock) of man-made filaments.	Les produits du Chapitre 55 et notamment les fibres discontinues, les fils et les tissus de fibres discontinues, ainsi que les déchets de filaments (y compris les blousses, les déchets de fils et les effilochés). <i>*Note : “Synthétique” nor “Artificiel” are in text above</i>
page 827	SEWING THREAD OF man-made FILAMENTS, WHETHER OR NOT PUT UP FOR RETAIL SALE.	FILS A COUDRE DE FILAMENTS SYNTHETIQUES OU ARTIFICIELS , MEME CONDITIONNES POUR LA VENTE AU DETAIL.
page 827	This heading covers sewing thread of man-made filaments in the forms and subject to the conditions described in Part (I) (B) (4) of the General Explanatory Note to Section XI.	La présente position couvre les fils à coudre de filaments synthétiques ou artificiels au sens des dispositions de la partie I-B 4) des Considérations générales de la Section XI.
page 831	man-made FILAMENT YARN (OTHER THAN SEWING THREAD), PUT UP FOR RETAIL SALE.	FILS DE FILAMENTS SYNTHETIQUES OU ARTIFICIELS (AUTRES QUE LES FILS A COUDRE), CONDITIONNES POUR LA VENTE AU DETAIL.
page 831	This heading covers man-made filament yarn (other than sewing thread), when put up for retail sale, i.e., in the forms and subject to the conditions described in Part (I) (B) (3) of the General Explanatory Note to Section XI.	La présente position couvre les fils de filaments synthétiques ou artificiels (autres que les fils à coudre), conditionnés pour la vente au détail au sens des dispositions de la partie I-B 3) des Considérations générales de la Section XI.
page 835	man-made STAPLE FIBRES	FIBRES SYNTHETIQUES OU ARTIFICIELLES DISCONTINUES
page 835	Headings Nos. 55.01 and 55.02 apply only to man-made	Au sens des nos 55.01 et 55.02, on entend par câbles de filaments

	filament tow, consisting of parallel filaments of a uniform length equal to the length of the tow, meeting the following specifications:	synthétiques ou artificiels , les câbles constitués par un ensemble de filaments parallèles, de longueur uniforme et égale à celle des câbles et satisfaisant aux conditions suivantes:
page 835	The Chapter covers the man-made fibres described in the General Explanatory Note to Chapter 54 when in the form of staple fibres (i.e., discontinuous fibres) or of certain filament tow; it also covers the products arising at the various stages of working these fibres or tow, up to and including yarn and woven fabrics. It further includes mixed textile products classified as products of man-made staple fibres by application of Note 2 to Section XI.	Les fibres synthétiques ou artificielles dont il est question dans les Considérations générales du Chapitre 54 relèvent du présent Chapitre lorsqu'elles sont à l'état de fibres discontinues (fibres courtes) ou sous forme de certains câbles de filaments. Il en est de même, d'une manière générale, des produits obtenus au cours de la transformation de ces fibres discontinues ou de ces câbles en fils, et des tissus de fibres discontinues. Ce Chapitre couvre également les produits textiles mélangés qui sont assimilés aux produits ci-dessus par application de la Note 2 de la Section XI. <i>*Note :ci-dessus = "synthétique" or artificial*</i>
page 835	man-made staple fibres are usually manufactured by extrusion through spinnerets (jets) having a large number of holes (sometimes several thousand); the filaments from a large number of spinnerets (jets) are then collected together in the form of a tow.	Les fibres synthétiques ou artificielles discontinues sont d'ordinaire fabriquées par passage de la matière première à travers une filière percée d'un très grand nombre d'orifices (pouvant atteindre plusieurs milliers); le sectionnement des câbles (pris individuellement ou obtenus en groupant longitudinalement les câbles provenant de plusieurs filières) est effectué, après étirage éventuel, dès leur sortie de la filière ou après qu'ils ont subi diverses opérations telles que le lavage, le blanchiment ou la teinture.
page 835	The length into which the fibres are cut is usually between 25 mm and 180 mm and varies according to the particular man-made fibre concerned, the type of yarn to be manufactured and the nature of any other textile	Les fibres peuvent être coupées à des longueurs différentes selon la matière qui les constitue, le type de fils que l'on désire fabriquer, la nature du textile auquel on envisage de les mélanger, etc.; en général, les fibres synthétiques ou artificielles discontinues ont une

	fibres with which they are to be mixed.	longueur comprise entre 25 mm et 180 mm.
page 835	Waste (including noils, yarn waste and garnetted stock) of man-made filaments or staple fibres is also included in this Chapter.	Les déchets de filaments ou fibres discontinues synthétiques ou artificiels (y compris les blousses, les déchets de fils et les effilochés) relèvent du présent Chapitre.
page 837	This heading covers waste of man-made fibres (filaments and staple fibres - see the General Explanatory Note to Chapter 54) and includes:	La présente position comprend, d'une manière générale, les déchets de fibres synthétiques ou artificielles (filaments et fibres discontinues - voir les Considérations générales du Chapitre 54), et notamment:
page 838	SEWING THREAD OF man-made STAPLE FIBRES, WHETHER OR NOT PUT UP FOR RETAIL SALE.	FILS A COUDRE DE FIBRES SYNTHETIQUES OU ARTIFICIELLES DISCONTINUES, MEME CONDITIONNES POUR LA VENTE AU DETAIL.
page 840	YARN (OTHER THAN SEWING THREAD) OF man-made STAPLE FIBRES, PUT UP FOR RETAIL SALE.	FILS DE FIBRES SYNTHETIQUES OU ARTIFICIELLES DISCONTINUES (AUTRES QUE LES FILS A COUDRE), CONDITIONNES POUR LA VENTE AU DETAIL.
page 840	This heading covers yarns (other than sewing thread) of man-made staple fibres when put up for retail sale, i.e., in the forms and subject to the conditions described in Part (I) (B) (3) of the General Explanatory Note to Section XI.	Cette position comprend les fils de fibres synthétiques ou artificielles discontinues (autres que les fils à coudre), conditionnés pour la vente au détail au sens des dispositions de la partie I-B 3) des Considérations générales de la Section XI.
page 843	Mixed mainly or solely with man-made filaments	Mélangées principalement ou uniquement avec des filaments synthétiques ou artificiels
page 844	Containing less than 85 % by weight of artificial staple fibres, mixed mainly or solely with man-made filaments:	Contenant au moins 85 % en poids de fibres artificielles discontinues:
page 848	Of man-made fibres	De fibres synthétiques ou artificielles
page 849	" Textile flock " consists of textile fibres not exceeding 5	Les tontisses sont des fibres textiles d'une longueur n'excédant pas 5 mm (de

	mm in length (silk, wool, cotton, man-made fibres, etc.).	soie, de laine, de coton, de fibres synthétiques ou artificielles , etc.).
page 849	These are small, regular sized balls (sometimes somewhat elongated), of silk, wool, cotton, man-made staple fibres, etc., generally made by rolling fibres between two discs.	Ce sont de petites boules affectant quelquefois une forme plus ou moins allongée. On les obtient généralement en roulant de petits amas de fibres textiles (de soie, de laine, de coton, de fibres synthétiques ou artificielles discontinues, etc.) entre deux disques.
page 849	Felt is usually produced from wool or other animal hair, or from mixtures of these fibres with other natural fibres (e.g., vegetable fibres, horsehair) or with man-made fibres.	Les feutres sont ordinairement obtenus à partir de fibres de laine, de poils d'animaux ou encore à partir de mélanges de ces fibres ou poils avec d'autres fibres naturelles (fibres végétales, crin, par exemple), ou avec des fibres synthétiques ou artificielles .
page 850	by punching a sheet or web of textile staple fibres (natural or man-made), without a textile fabric base, with notched needles; or	soit en soumettant un voile ou une nappe de fibres textiles discontinues naturelles, synthétiques ou artificielles , sans support textile, à l'action d'aiguilles à encoches; ou
page 850	The needleloom technique makes it possible to obtain felt from non-felting vegetable fibres (for example, jute) or man-made fibres.	La technique de l'aiguilletage permet d'obtenir des feutres à partir de fibres végétales (jute notamment) ou de fibres artificielles ou synthétiques , non feutrables.
page 851	These fibres may be of natural or man-made origin. They may be staple fibres (natural or man-made) or man-made filaments or be formed in situ.	Ces fibres peuvent être d'origine naturelle ou chimique. Elles peuvent être des fibres naturelles ou artificielles discontinues ou des filaments, ou encore être formées, in situ.
page 855	The core of the gimped yarn of this heading is usually of cotton, other vegetable fibres or man-made fibres and the covering threads are usually finer and more glossy (e.g., silk, mercerised cotton or man-made fibres).	L'âme des fils guipés de la présente position est généralement en coton en autres fibres végétales ou en fibres synthétiques ou artificielles , tandis que les fils d'habillage sont le plus souvent plus fins et plus brillants (fils de soie, de coton mercerisé, de fibres artificielles ou synthétiques etc.).
page 871	Pile fabrics and chenille fabrics are made of various materials but silk, wool, fine animal hair, cotton and man-made fibres are	Les matières textiles utilisées dans la fabrication des velours, peluches et tissus de chenille sont très diverses; la soie, la laine, les poils fins, le coton et les fibres

	most commonly used for the pile.	synthétiques ou artificielles sont les matières de surface les plus employées.
page 874	These products are used for making curtains, bedspreads or similar household furnishings, veils, ladies' garments, in embroidery, etc. They are generally of silk, man-made fibres, cotton or linen.	Ces produits sont utilisés comme tissus de fond pour la broderie ou pour confectionner des rideaux, des couvre-lits ou autres articles d'ameublement, des voiles ou voilettes, des vêtements de femmes, etc. Ils sont principalement fabriqués avec des fils de soie, de fibres synthétiques ou artificielles , de coton ou de lin.
page 881	Tapestries are used mainly for furnishing purposes, as wall coverings or for upholstering chairs, etc., and are usually made of silk, wool, man-made fibres or even metallised yarn.	Les tapisseries tissées à la main et les tapisseries à l'aiguille visées ci-dessus sont utilisées principalement dans l'ameublement pour recouvrir les murs ou le mobilier et sont fabriquées le plus fréquemment avec de la soie, de la laine, des fibres synthétiques ou artificielles ou même des fils métalliques.
page 882	False selvages are designed to prevent unravelling of a piece of cut (or slit) fabric and may, for example, consist of a row of gauze stitches woven into the wider fabric before cutting (or slitting), of a simple hem, or they may be produced by gumming the edges of strips, or by fusing the edges in the case of certain ribbons of man-made fibres.	Les fausses lisières sont destinées à prévenir l'effilochage; elles peuvent, par exemple, consister en une rangée de points de gaze (provenant du tissage de la pièce de tissu avant son découpage) ou en un ourlet simple, ou bien être obtenues par encollage ou - comme c'est le cas de certains rubans de fibres synthétiques ou artificielles - par fusion de chacun des bords latéraux des bandes (préalablement découpées dans la pièce de tissu).
page 882	Ribbons are usually of silk, wool, cotton or man-made fibres, whether or not containing electrometric yarn or rubber thread, and are used in underwear, in women's apparel, in the manufacture of hats and fancy collars, as medal ribbons, as a decorative binding material, in furnishing, etc.	Les rubans sont surtout fabriqués en soie, en laine, en coton ou en fibres synthétiques ou artificielles même associés à des fils d'élastomères ou des fils de caoutchouc, et sont utilisés en lingerie et dans l'habillement féminin, dans la confection de chapeaux ou de colliers de fantaisie, d'insignes de décoration, comme liens ornementaux, dans l'ameublement, etc.
page 886	The textile materials used in making the products of this	Les matières textiles utilisées dans la fabrication des articles de la présente

	heading are very varied. They include silk, wool, fine animal hair, cotton, flax, man-made fibres and metallised yarn.	position sont très diverses: soie, laine, poils fins, coton, lin, fibres synthétiques ou artificielles , filés métalliques, par exemple.
page 892	These are generally plain weave woven fabrics, usually of cotton, linen or man-made fibres, heavily coated with gum or amylaceous substances (e.g., starch), of a kind used in the manufacture of book outer covers, boxes, spectacle or cutlery cases, knife sheaths, etc.	Il s'agit ici le plus souvent de tissus à armure toile (percale, percaline et analogues), généralement de coton, de lin ou de fibres synthétiques ou artificielles , fortement enduits de colle ou de matières amylacées (amidon notamment), des types utilisés pour la reliure des livres, le cartonnage ou la gainerie (la fabrication d'étuis pour lunettes, de gaines pour couteaux, d'écrins, de boîtes diverses, par exemple) ou pour des usages similaires.
page 898	It also includes packing cloths, strong coarse fabrics of hemp, jute, cotton, linen, or man-made fibres made waterproof by a heavy coating based on a mixture of drying oil and lamp black.	Appartiennent également à ce groupe les toiles résistantes de chanvre, de jute, de lin, de coton ou de fibres synthétiques ou artificielles imperméabilisées par recouvrement au moyen d'un enduit composé d'huile siccativante et parfois de noir de fumée.
page 900	This heading covers hosepiping, e.g., fire hose and similar tubing of textile material of a kind used for the passage of fluids. It is usually made of heavy, closely woven fabric of cotton, linen, hemp or man-made fibres, woven or sewn in tubular form, and may or may not be coated or impregnated with oil, tar or chemical preparations.	Ils consistent généralement en une enveloppe tubulaire épaisse (tissée tubulairement ou cousue) à texture serrée, de coton, de lin, de chanvre ou de fibres synthétiques ou artificielles ; ils peuvent ou non être imprégnés ou enduits d'huiles, de goudron ou d'une préparation chimique.
page 900	They are usually woven or plaited from yarns of wool, cotton man-made fibres, etc.	La présente position comprend également les courroies transporteuses ou de transmission tissées en fibres textiles synthétiques , notamment de polyamides, enduites, recouvertes de matière plastique ou stratifiées avec ces mêmes matières.
page 919	The term " T-shirts " means	On en tend par T-shirts des vêtements

	lightweight knitted or crocheted garments of the vest type, of cotton or man-made fibre, not napped, nor of pile or terry fabric, in one or more colours, with or without pockets, with long or short close-fitting sleeves, without buttons or other fastenings, without collar, without opening in the neckline, having a close-fitting or lower neckline (round, square, boat-shaped or V-shaped).	légers du type maillot de corps, en bonneterie non grattée de coton ou de fibres synthétiques ou artificielles autres qu'en velours, peluches ou étoffes bouclées de bonneterie, même en plusieurs couleurs, avec ou sans poches, à manches ajustées longues ou courtes, sans boutons ni autre système de fermeture, sans col, sans ouverture à l'encolure, cette encolure étant ras du cou ou légèrement dégagée, généralement de forme ronde, carrée, de bateau ou en V.
page 943	Blankets and travelling rugs are usually made of wool, animal hair, cotton or man-made fibres, frequently with a raised pile surface, and generally of thick heavy-texture material for protection against the cold.	Les couvertures sont des articles généralement de laine, de poils, de coton ou de fibres synthétiques ou artificielles , dont la surface est souvent grattée et qui sont, en principe, fabriqués avec des étoffes suffisamment épaisses pour assurer une bonne protection contre le froid.
page 943	These articles are usually made of cotton or flax, but sometimes also of hemp, ramie or man-made fibres, etc.; they are normally of a kind suitable for laundering.	Sous le terme de linge, on désigne des articles, généralement de coton ou de lin, mais parfois aussi de ramie, de chanvre, de fibres synthétiques ou artificielles , etc., qu'il est coutume de laver périodiquement.
page 947	They are generally made of coated or uncoated man-made fibre fabrics, or heavy to fairly heavy canvas (of hemp, jute, flax or cotton).	Elles sont généralement fabriquées avec des tissus en matières synthétiques ou artificielles , enduites ou non, ou avec de la toile de chanvre, de jute, de lin ou de coton, relativement lourde.
page 948	These are of strong textile material (e.g., of high tenacity yarn of man-made fibres) cut to particular shapes and hemmed, and usually fitted with eyelets or other fastening devices.	sont des pièces réalisées à partir de produits textiles très résistants (en fils à haute ténacité de matières textiles synthétiques ou artificielles , par exemple), découpées de forme spéciale, ourlées et généralement munies d'oeillets ou de tout autre dispositif d'attache.
page 948	Tents are shelters made of lightweight to fairly heavy fabrics of man-made fibres, cotton or blended textile	Les tentes sont des abris confectionnés en tissus plus ou moins épais ou même très légers, de fibres synthétiques ou artificielles , de coton ou en tissus

	materials, whether or not coated, covered or laminated or of canvas.	mélangés, enduits, recouverts, stratifiés ou non, ou bien en toile.
page 948	They are generally made of man-made fibre fabrics or of fairly thick canvas. They consist of three walls and a roof and are designed to augment the living space provided by a caravan.	Ces produits sont généralement fabriqués avec des tissus de fibres synthétiques ou artificielles très résistants ou de la toile épaisse.
page 965	In some cases felts are made of mixtures of these materials, sometimes mixed with man-made fibres.	Ces matières peuvent être employées en mélange (dans le cas du feutre de laine et de poils, par exemple). Parfois elles sont additionnées de fibres textiles synthétiques ou artificielles .
page 977	This heading also includes wool, other animal hair (e.g., the hair of the yak, angora or Tibetan goat) and other textile materials (e.g., man-made fibres), prepared for use in making wigs and the like, or dolls' hair.	Cette position comprend en outre la laine, les poils (de yack, de chèvre mohair ou du Tibet, par exemple) et d'autres matières textiles (notamment des fibres textiles synthétiques ou artificielles), préparés pour la fabrication de perruques et d'articles similaires ou de chevelures pour poupées. On considère comme préparés aux fins indiquées ci-dessus, notamment:
page 977	" Wefts " consisting of man-made fibres dyed in the mass, folded in two to form tufts which are bound together, at the folded ends, by a machine-made plait of textile yarns approximately 2 mm wide.	Les tressages formés de fibres textiles synthétiques ou artificielles teintes dans la masse, pliées en deux pour former une petite touffe dont la boucle est liée à celle de la touffe suivante par une tresse de fils textiles d'une largeur d'environ 2 mm réalisée à la machine.
page 987	Roofing boards consisting of a substrate (e.g., of paper board, of web or fabric of glass fibre, of fabric of man-made fibre or jute, or of aluminium foil) completely enveloped in, or covered on both sides by, a layer of asphalt or similar material.	Les plaques pour toitures constituées par un support (en carton feutre, en une nappe ou en un tissu de fibres de verre, en un tissu de fibres artificielles ou synthétiques ou de jute, en feuille mince d'aluminium, notamment) noyé dans l'asphalte (ou un produit similaire) ou recouvert sur ses deux faces d'une couche de cette matière.
page 1005	Ceramic wares for other technical uses, such as pumps, valves; retorts, vats, chemical	D'autres appareils et ustensiles pour usages techniques, à caractère essentiellement industriel, tels que

	baths and other static containers with single or double walls (e.g., for electroplating, acid storage); taps for acids; coils, fractionating or distillation coils and columns, Raschig rings for petroleum fractionating apparatus; grinding apparatus and balls, etc., for grinding mills; thread guides for textile machinery and dies for extruding man-made textiles; plates, sticks, tips and the like, for tools.	pompes, soupapes, cuves, bacs, cornues et autres récipients fixes à simple ou double paroi (pour galvanoplastie, stockage d'acides, etc.), robinets à acides, serpentins, colonnes de distillation, de ruissellement, etc., anneaux de Raschig pour colonne de distillation de produits pétroliers, broyeurs, billes ou galets pour broyeurs, guide-fils pour machines textiles, filières pour textiles artificiels , plaquettes, baguettes, pointes et articles similaires pour outils, etc.
page 1028	Thus a continuous strand similar to a man-made textile filament yarn is obtained.	On obtient ainsi un fil continu similaire à un fil textile artificiel .
page 1045	In view of their outstanding resistance to corrosion, high melting point and high catalytic activity, platinum and its alloys have many important applications in industry surpassing their use in jewellery or in dentistry, for example, in the electrical industry for the manufacture of thermocouples and resistance thermometers, and as electrical contacts and electrodes for various applications; in the textile industry for spinnerets for man-made fibres; in the glass industry for molten glass equipment such as bushings for glass fibre production, crucibles, stirrers, etc.; in the chemical and petroleum industries as catalysts (e.g., in the ammonia-oxidation process for the manufacture of nitric acid or as a platforming catalyst); as chemical apparatus (e.g., crucibles); in the aircraft industry for electrodes of	Etant donné leur résistance exceptionnelle à la corrosion, leur point de fusion élevé et leur grande activité catalytique, le platine et ses alliages trouvent dans l'industrie des applications bien plus importantes que l'emploi qui en est fait en bijouterie, en joaillerie ou en prothèse dentaire. On les utilise, par exemple, en électricité, pour la fabrication de couples thermoélectriques ou de thermomètres à résistance, de contacts électriques ou d'électrodes pour diverses applications; dans l'industrie textile, pour la fabrication de filières pour les fibres textiles synthétiques ou artificielles ; dans l'industrie du verre pour le matériel de travail du verre fondu, tels les filières pour la production de fibres de verre, les creusets ou les capsules, les agitateurs, etc.; dans les industries chimique ou pétrolière, comme catalyseurs, dans le processus d'oxydation de l'ammoniaque pour la fabrication de l'acide nitrique et comme catalyseur dans le reforming, par exemple); dans l'industrie chimique pour la confection de certains instruments ou

	sparkling plugs for spark-ignition internal combustion aero-engines and for ignition devices in gas-turbine aero-engines.	appareils, les creusets, par exemple), dans l'industrie aéronautique pour les électrodes des bougies de moteurs d'avions à allumage par étincelles ou pour les systèmes d'allumage des moteurs d'avions à turbine à gaz.
page 1185	It is also used to make grids and anodes for electronic valves, current rectifiers, crucibles, heat-exchangers and other chemical apparatus, spinnerets for extruding man-made fibres, dental instruments and surgical tools	le tantale est utilisé dans la fabrication de grilles ou d'anodes pour les tubes électroniques, de redresseurs de courant, d'appareillages (coupelles, tubes, échangeurs de chaleur, etc.) pour les industries chimiques, de filières pour le filage des fibres artificielles ou synthétiques , d'outils ou instruments dentaires ou chirurgicaux.
page 1205	Spinnerets for extruding man-made fibres (heading 84.48).	Les filières pour l'extrusion des fibres synthétiques ou artificielles (no 84.48).
page 1257	The heading also includes delivery pumps equipped with measuring or price-calculating mechanisms such as are used for supplying petrol or oil in garages, and also pumps specially designed for use with other machines, vehicles, etc. (including petrol, oil or water pumps for internal combustion engines, and pumps for man-made textile fibre spinning machines).	Il en est de même des pompes spécialement conçues pour être incorporées à une machine, telles que les pompes à eau, à huile ou à essence pour moteurs à allumage par étincelles ou par compression et les pompes pour métiers à filer les fibres synthétiques et artificielles .
page 1280	Filter candles for man-made textile manufacture. These consist of a non-corrosive container housing a textile element which filters the spinning solution.	Les bougies filtrantes pour textiles artificiels , se plaçant avant les filières et composées d'une chausse de tissu fin contenue dans un corps en matière inoxydable.
page 1280	Filter presses are used for filtering or clarifying many liquids (e.g., in the chemical industry, the sugar industry, in brewing, wine making, oil purification, ore concentration, in the manufacture of ceramics,	Très usité pour le filtrage et la clarification de très nombreux liquides, ce type de filtre est utilisé dans les industries chimiques ou des textiles artificiels , la sucrerie, la brasserie, la vinification, l'huilerie, etc. Ces appareils sont également utilisés dans l'industrie

	man-made textiles, etc.).	céramique ou certaines industries extractives.
page 1342	MACHINES FOR EXTRUDING, DRAWING, TEXTURING OR CUTTING man-made TEXTILE MATERIALS. This heading covers machines for the manufacture of man-made textile fibres, including machines for cutting the fibres.	MACHINES POUR LE FILAGE (EXTRUSION), L'ETIRAGE, LA TEXTURATION OU LE TRANCHAGE DES MATIERES TEXTILES SYNTHETIQUES OU ARTIFICIELLES . La présente position couvre les machines pour la fabrication de fils en matières textiles synthétiques ou artificielles , y compris les machines pour le tranchage de ces fils.
page 1343	Machines for extruding man-made textiles in the form of monofilaments or of several filaments.	Les machines à filer les matières textiles synthétiques ou artificielles sous la forme de fibres continues composées soit d'un monofilament, soit de plusieurs filaments juxtaposés.
page 1343	Machines for preparing the raw materials intended for later extrusion into man-made textile fibres (generally heading 84.19 or 84.77).	Les machines et appareils pour la préparation des matières plastiques destinées au filage des produits textiles synthétiques ou artificiels (nos 84.19 ou 84.77, généralement).
page 1344	MACHINERY FOR PREPARING NATURAL TEXTILE FIBRES OR SHORT man-made FIBRES UP TO THE SPINNING STAGE, AND SIMILAR MACHINES WHICH PREPARE THE FIBRES FOR USE AS STUFFING OR FOR THE MANUFACTURE OF FELT OR WADDING	MACHINES ET APPAREILS POUR LA PREPARATION DES MATIERES TEXTILES NATURELLES OU DES FIBRES COURTES DE TEXTILES SYNTHETIQUES OU ARTIFICIELS EN VUE DE LA FILATURE ET MACHINES SIMILAIRES POUR L'ELABORATION DES MATIERES DE REMBOURRAGE, DE L'OUATE OU DU FEUTRE
page 1345	Carding machines of various types for cotton, wool, short man-made fibres, bast fibres (flax, hemp, etc.), etc.	Les cardes de divers types (cardes à chapeaux tournants ou à hérissons, à chapeaux mobiles dites également à revolver ou à chapelets, etc.), utilisées pour le coton, la laine, les fibres courtes de textiles synthétiques ou artificiels et les étoupes de fibres ligneuses (lin, chanvre, etc.), etc.

page 1346	This group also includes throwing machines for twisting together continuous filaments of silk or of man-made textiles.	Ce groupe couvre également les machines à mouliner les fils de soie, tels que moulins ou tordoires pour la torsion de la soie grège, moulins d'organsinage assurant par torsion la réunion de plusieurs brins et machines similaires pour fibres artificielles continues.
page 1354	Centrifugal pots (Topham boxes) (often of plastics) inside which man-made textile yarns are coiled in the form of cakes as they are produced.	Les pots-turbines, ou pots Topham, très souvent en matière plastique, qui servent à enrouler les fibres sous la forme d'un gâteau au cours du filage des matières textiles synthétiques ou artificielles .
page 1354	Extruding nipples, spinnerets, etc., used in extruding man-made filaments, including those of precious metal but excluding those of ceramics (heading 69.09) or of glass (heading 70.20).	Les filières (ou têtes de filières), même en métaux précieux, utilisées pour l'extrusion des fibres synthétiques ou artificielles , à l'exclusion de celles en matières céramiques (no 69.09) ou en verre (no 70.20).
page 1355	Pumps used in the extrusion of man-made fibres (heading 84.13).	Les pompes de têtes de métiers pour l'alimentation des filières à matières textiles synthétiques ou artificielles (no 84.13).
page 1355	Filters used in the extrusion of man-made fibres (heading 84.21).	Les filtres de têtes de métiers pour le filage des fibres synthétiques ou artificielles (no 84.21).
page 1566	According to their use, they may be of various sizes, and may be made of silk, man-made fibre materials, linen, cotton, paper, etc.	Selon l'usage auquel ils sont destinés, ces parachutes sont de diverses grandeurs et peuvent être fabriqués en soie ou en fibres textiles synthétiques , enfin, coton, papier, etc.
page 1688	Monofilament of man-made fibre materials (usually nylon).	En monofilaments de matières textiles synthétiques (nylon généralement).
page 1728	Of man-made filaments (e.g., nylon or viscose rayon).	En filaments synthétiques ou artificiels (nylon ou rayonne viscosé, par exemple).
page 1729	In accordance with Note 3 to this Chapter, this group is restricted to unmounted knots or tufts of animal hair, vegetable fibre, man-made filaments, etc., which are ready for incorporation without division in brooms or brushes, or which	Aux termes de la Note 3 du présent Chapitre, sont considérées comme têtes préparées, au sens du présent groupe, les touffes de poils, de fibres végétales de filaments synthétiques ou artificiels , etc., non montées, prêtes à être utilisées sans être divisées, pour la fabrication des pinceaux ou d'articles analogues, ou

	require only such further minor processes as trimming to shape at the top, to render them ready for such incorporation.	n'exigeant, à cet effet, qu'un complément d'ouvrage peu important, tel que le meulage ou l'égalisation des extrémités
page 1730	The materials most commonly used for the mesh are horsehair, man-made monofilaments, silk yarns, spun gut, wire (steel, iron, brass wire, etc.).	Les matières les plus couramment employées pour la fabrication de toiles pour fonds de tamis et de cribles de la présente position sont: le crin, les monofilaments synthétiques ou artificiels , les fils de soie, les boyaux filés, les fils métalliques (de fer ou d'acier, de laiton, etc.).